



## Bezpečnostní pokyny a tipy pro obsluhu

### Účel používání

Matrace NP150 slouží k prevenci tlakových vředů. Je určena pro mírně až středně rizikové dospělé pacienty, jejichž hmotnost spadá do doporučeného rozmezí 30 kg až 150 kg.

### Prostředí

Lez ji používat jako matraci v následujících prostředích, ve smyslu definice normy IEC 60601-2-52:

- Prostředí použití 1 (akutní péče);
- Prostředí použití 2 (krátkodobá péče v nemocnicích nebo jiných lékařských zařízeních);
- Prostředí použití 3 (dlouhodobá péče v lékařských zařízeních);
- Prostředí použití 5 (ambulantní pacienti nebo ambulantní péče).

### Kontraindikace

Matrace NP150 nesmí přijít do přímého kontaktu s poškozenou kůží a není vhodná pro pacienty s atypickou anatomí.

### Pro koho je zařízení určeno

Matrace série NP jsou určeny pro proškolený personál k péči o pacienty na různých odděleních zdravotní péče.







### První použití

Hill-Rom doporučuje matraci před prvním použitím vydezinfikovat.

### Pokyny pro uživatele

**Pečlivě si přečtěte všechny pokyny. Pokud tak neučiníte, může dojít k poškození zařízení a zranění.**

### Vysvětlení symbolů

	Výrobce
	Reference zařízení
	Kód šarže
	CC (Country Code): země výroby Datum výroby (YYYY-MM-DD)
	Zdravotnický prostředek (Medical Device)
	Jedinečná identifikace zdravotnického prostředku (Unique Device Identification)

 = 250 kg	Bezpečné provozní zatížení je maximální povolené zatížení matrace, při větším zatížení už se může matrace poškodit. Bezpečné provozní zatížení zahrnuje celkovou hmotnost pacienta, příslušenství na lůžku i všech předmětů umístěných na tomto příslušenství.
	Horní strana matrace
	Označení shody zdravotnického prostředku
	Varování týkající se biologického rizika
	<b>VAROVÁNÍ</b> Tento symbol informuje, že v případě nedodržení souvisejících doporučení může dojít k ohrožení pacienta nebo uživatele nebo k poškození zařízení.
	Podívejte se do Návod k obsluze
	V souladu s normou ISO 7000 neobsahuje přírodní latex

### Před umístěním pacienta na matraci

Vyjměte matraci NP150 z polyetylenového obalu.




Dbejte, abyste matraci nepoškodili nůžkami nebo řeznými nástroji. Zkontrolujte, zda je zip úplně zapnutý.

Uložte matraci v normální teplotě prostředí (18 až 20 °C) alespoň na 24 hodin.

Dbejte na správné umístění matrace, zejména na její vycentrování na roštu.

Dejte přes matraci prostěradlo, abyste zamezili přímému kontaktu povrchu matrace s kůží pacienta.

### Dodržování podmínek použití

Symbol	Funkce	Použití
	Teplota	+10°C až +40°C
	Hygrometrie	30% - 85%
	Atmosférický tlak	700 mbar - 1060 mbar



Doporučuje se dohled v případě, že je horní okraj postranice méně než 22 cm nad matrací.

Je-li pacient ponechán samotný, doporučuje se nechat lůžko v nejnižší pozici.



Pokud není správně vyhodnocena vhodnost použití matrace NP150 v rámu daného lůžka, může dojít k zachycení, které může vést k vážnému zranění nebo smrti.



Provádíte-li kardiopulmonální oživení (externí masáž srdce), v případě potřeby umístěte mezi pacienta a matraci desku.

## Přenášení matrace z jednoho lůžka na druhé



**Nikdy nenechávejte pacienta během přenosu na matraci.**

Ujistěte se, že jsou použity brzdy podvozku lůžka, aby nedocházelo k náhodným pohybům.

Je-li matrace vybavena madly, můžete je použít, aby se vám snáze přenášela.

Při manipulaci s matrací je nutné přijmout veškerá nezbytná bezpečnostní opatření, aby nedošlo k poškození.

Neovládejte zařízení, pokud je obsazeno.

## Čištění a dezinfekce

Čištění a dezinfekce jsou dva samostatné postupy.

### Doporučení z hlediska bezpečnosti

- Zkontrolujte, zda je lůžko, kam se matrace instaluje, zabrzděné.
- Vypněte všechny elektrické funkce.
- Nikdy nečistěte matraci tak, že byste na ni nalili vodu. Nepoužívejte ani vysokotlaký proud vody.
- Nikdy nepoužívejte vodu teplejší než 70 °C.
- Řiďte se doporučeními k čištění a dezinfekci, které poskytl výrobce.
- Před opětovným použitím matraci důkladně vysušte.
- Během fází čištění je nutné obléci vhodné individuální ochranné vybavení (blůzu, rukavice, ochranu očí apod.).

**Nedodržení jednoho nebo více z těchto doporučení může vést k poškození nebo zhoršení kvality, znemožnění použití zařízení a zneplatnění záruky.**

### Kontrola infekcí



**Nedostatečné čištění = riziko infekce (biologické nebezpečí)!**

Všechny součásti je nutné vždy udržovat v čistotě, aby se předešlo riziku infekce. Je nutné přijmout veškerá nezbytná bezpečnostní opatření, aby byly odstraněny všechny viditelné skvrny a znečištění.



**Následující doporučení nemají sloužit jako náhrada za vhodnější protokoly čištění a dezinfekce, které sestavil pracovník hygienické stanice nebo jiných orgánů vaší nemocnice pro konkrétní infekční situace.**

### Všeobecná doporučení

Níže popsaná metoda čištění a dezinfekce platí specificky pro toto zařízení a jeho příslušenství a jejím smyslem je ušetřit čas a efektivněji bojovat s nozokomiálními infekcemi.



**Společnost Hill-Rom doporučuje provést dezinfekci matrace NP150 před prvním použitím.**

**Při čištění vždy kontrolujte, zda se na potahu nevyskytují nařiznutí, trhliny, praskliny nebo zatření. Nikdy nepoužívejte matraci s poškozeným potahem.**

**Je-li vnitřní pěna matrace znečištěná a představuje riziko infekce, doporučujeme ji vyměnit.**

**V případě použití jiných čisticích a dezinfekčních protokolů, než které doporučuje společnost Hill-Rom, může dojít ke snížení kvality zařízení a bezpečnosti pacienta a ke zneplatnění záruky.**

### Vyřazení z provozu

Hill-Rom doporučuje matraci před vyřazením z provozu vydezinfikovat.

Zákazníci musí jednat v souladu s veškerými federálními, státními, regionálními a/nebo místními zákony a právními předpisy, které se týkají bezpečné likvidace zdravotnických prostředků a jejich příslušenství. Pokud si nejste jisti, jak postupovat při bezpečné likvidaci dle protokolů, obraťte se na technickou podporu Hill-Rom.

## Produkty, kterým je třeba se vyhnout

Nikdy nepoužívejte čisticí prostředky, saponáty, odmašťovací prostředky ani průmyslová rozpouštědla obsahující jakýkoli z následujících produktů, aby nedošlo k poškození matrace:

	Fenol		Krezol
	Kyselina chlorovodíková, dusičná nebo sírová		Soda
	Dimethylformamid		Tetrahydrofuran

Nepoužívejte vysoce kyselé čisticí ani dezinfekční prostředky (pH<4).

Nepoužívejte vysoce zásadité čisticí ani dezinfekční prostředky (pH<10).

Nikdy nepoužívejte abrazivní čisticí materiály ani produkty, jako jsou například čisticí houbičky.

### Čištění a dezinfekce po odchodu pacienta nebo při výměně prostěradla

#### Doporučené čisticí produkty

**Terralin® Protect (Schülke)<sup>1</sup>**

Koncentrace: 5 ml/l (= 0,5 %), doba kontaktu: 1 h.

#### Čištění



Očistěte matraci hadříkem mírně navlhčeným horkou vodou a roztokem neutrálního čisticího prostředku. Ověřte, že roztok neobsahuje žádné výše uvedené produkty, kterým je třeba se vyhnout.

### Čištění odolných skvrn

Rychle otřete všechny stopy farmaceutických roztoků používaných pro pacienty, aby nedošlo k trvalému poškození povrchu.

- Odstraňte odolné skvrny měkkým kartáčkem a neutrálními čisticími prostředky nebo chlórovým roztokem s koncentrací nižší nebo rovné 1 000 ppm nebo 10 000 ppm podle informací na štítku.
- K odstranění zatuhlých skvrn (stolice, jiné formy znečištění) skvrny změkčete namočením a dbejte, aby byl potah před opětovným navlečením na matraci důkladně vysušen.

### Dezinfekce

V případě viditelného znečištění doporučuje Hill-Rom matraci vydezinfikovat pomocí dezinfekce střední úrovně (tuberkulocidní), která je v souladu s platnými předpisy (např. požadavky nařízení 2017/745/EHS).

Pokud jde o jakékoli jiné dezinfekční prostředky:

 C ≤ 1000 ppm	Lze používat chlórové roztoky. Koncentrace musí být nižší nebo rovna 1 000 ppm.
 ≤ 10000 ppm	Lze používat chlórové roztoky. Koncentrace musí být nižší nebo rovna 10 000 ppm <sup>a</sup> .
 25% C2H5OH	Lze používat etanol (alkohol). Koncentrace nesmí překročit ¼ etanolu na ¾ vody.

a. Povolená koncentrace na matraci ASS004XT

1. Terralin® Protect je uveden na seznamu organizace V.A.H (Verband für Angewandte Hygiene e.V.).

Pokračujte konečnými kroky, než znovu použijete očištěnou a vydezinfikovanou matraci (Viz "Provádění konečných kroků", strana 3).

## Čištění a dezinfekce v pravidelných intervalech nebo v případě vysokého rizika kontaminace

Postupujte stejně jako bylo uvedeno výše (Viz "Čištění a dezinfekce po odchodu pacienta nebo při výměně prostěradla", strana 2), ale použijte následující produkty.

### Používání doporučených produktů

#### Po odchodu pacientů s infekčními chorobami:

- **Dismozon® Pur (Bode)<sup>1</sup>**  
Koncentrace: 40 ml/l (= 4 %), doba kontaktu: 1 h

#### Po odchodu pacientů s Clostridium Difficile:

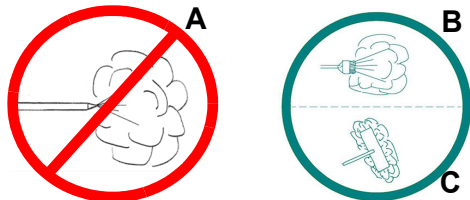
- **Dismozon® Pur**  
Koncentrace: 15 ml/l (= 1,5 %), doba kontaktu: 2 h
- **Anioxy-Spray WS (Anios)**  
K přímému použití, doba kontaktu: 30 minut

### Čištění matrace suchou párou

Suchá nebo super zahřátá pára obsahuje maximálně 6 % rozptýlené vody a nevzniká v ní kondenzační efekt.

Abyste nedošlo k poškození vlivem vysokého tlaku nebo abnormální povrchové teploty, přijměte tato bezpečnostní opatření:

- Nepoužívejte příslušenství, jako jsou vysokotlaké hadice (A). Doporučuje se používat měkké, nikoli kovové kartáče (B) a stěrače (C) takovým způsobem, aby se tlak snížil na přijatelnou úroveň.



- Nekartáčujte oblasti se štítky a označením. Použijte nižší tlak.
- Matraci před opětovným použitím pečlivě vysušte a zkontrolujte, zda do ní nevnikla voda.

### Společnost Hill-Rom doporučuje používat metodu Sanivap®:

- Doba použití doporučená výrobcem: přibližně 1 s
- Vzdálenost (doporučená výrobcem) mezi zdrojem a povrchem určeným k dezinfekci: přibližně 3 mm.
- Použití: vnější části matrace (potahy).
- Frekvence: při každé výměně pacienta.

### Praní potahu matrace v pračce

Potah neperte v pračce pokaždé, protože by to zkrátilo dobu životnosti komponent. K praní v pračce se uchylujte pouze v případech, že hrozí zvláštní rizika infekce.



Maximální teplota: 70 °C  
Program pro jemné prádlo



Praní pouze kyslíkatými pracími prostředky



Nežehlit

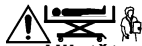


Nepoužívat suché čištění



Lze sušit v sušičce  
Střední teploty: 50° C

## Výměna povlaku



Ujistěte se, že při výměně povlaku nasazujete povlak vypraný v pračce na odpovídající pěnu (Viz "Odpovídající matrace / pěna / povlak", strana 3).



Povlak na pěnu navlékněte podle vyznačení v oblasti nohou a natáhněte ho nahoru.

### Odpovídající matrace / pěna / povlak

Ref. č. matrace	Ref. č. pěny	Ref. č. povlaku	Rozměry / cm
<b>NP150 Viscoelastic</b>			
ASS033	UPH033	TEX033	14 x 85 x 198
ASS034	UPH034	TEX034	14 x 90 x 198
ASS048	UPH048	TEX048	14 x 90 x 203
ASS004XT	UPH004	TEX004XT	14 x 85 x 198
ASS075	UPH075	TEX075	14 x 80 x 190
ASS076	UPH076	TEX076	14 x 90 x 198
ASS081	UPH081	TEX081	14 x 80 x 210
<b>NP150 Viscoelastic X-Ray</b>			
ASS095	UPH095	TEX095	14 x 85 x 198
ASS099	UPH099	TEX099	14 x 90 x 198

### Provádění konečných kroků

- Při praní nebo dezinfekci produktu vždy odstraňte všechny stopy použitých prostředků.
- Před instalací se ujistěte, že jsou všechny součásti matrace dokonale suché, aby nevzniklo riziko kondenzace uvnitř matrace.

## Dodržování podmínek přepravy a skladování

Symbol	Funkce	Přeprava / skladování*
	Teplota	-30°C až +50°C
	Hygrometrie	20% - 85%
	Atmosférický tlak	700 mbar - 1060 mbar

\*Platné pouze v případě, že je matrace přepravována nebo ukládána v původním obalu.

Matraci je nutno uložit v původním obalu:

- Chráněnou před světlem a vlhkostí.
- Nejméně 10 cm nad podlahou, aby nedošlo k proniknutí vlhkosti.
- Chráněnou před prachem.
- Mimo chodby.

Nikdy neskládejte více než 15 matrací na sebe.

1. Čištění a dezinfekce je uveden na seznamu organizace V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.).

## Technické údaje

Ref. č. matrace	Země	Ref. č. povlaku	Rozměry / cm
<b>NP150 Viscoelastic</b>			
ASS033	Evropa s výjimkou Velké Británie a Itálie	TEX033	14 x 85 x 198
ASS034	Evropa s výjimkou Velké Británie a Itálie	TEX034	14 x 90 x 198
ASS048	Evropa s výjimkou Velké Británie a Itálie	TEX048	14 x 90 x 203
ASS004XT	Velká Británie – Itálie	TEX004XT	14 x 85 x 198
ASS075	Evropa s výjimkou Velké Británie a Itálie	TEX075	14 x 80 x 190
ASS076	Evropa s výjimkou Velké Británie a Itálie	TEX076	14 x 90 x 198
ASS081	Evropa s výjimkou Velké Británie a Itálie	TEX081	14 x 80 x 210
<b>NP150 Viscoelastic X-Ray</b>			
ASS095	Evropa s výjimkou Velké Británie a Itálie	TEX095	14 x 85 x 198
ASS099	Evropa s výjimkou Velké Británie a Itálie	TEX099	14 x 90 x 198

Matrace NP150 smí být používána pouze s potahy uvedenými v tabulce náhradních dílů (viz strana 4page 4).

Hmotnost matrace: 11 kg.

## Náhradní díly

Požadujete-li jakékoli informace o náhradních dílech, sdělte nám prosím při hovoru číslo dílu, které je vytištěné na boku matrace.



## Referenční čísla povlaků

Č. dílu	Ref. č. matrace	Typ prošívání	Rozměry / cm
<b>NP150 Viscoelastic</b>			
TEX033	ASS033	Svařovaný	14 x 85 x 198
TEX034	ASS034	Svařovaný	14 x 90 x 198
TEX048	ASS048	Svařovaný	14 x 90 x 203
TEX004XT <sup>a</sup>	ASS004XT / ASS004	Svařovaný	14 x 85 x 198
TEX075	ASS075	Svařovaný	14 x 80 x 190
TEX076	ASS076	Svařovaný – pravouhlé rohy	14 x 90 x 198
TEX081	ASS081	Svařovaný	14 x 80 x 210
<b>NP150 Viscoelastic X-Ray</b>			
TEX095	ASS095	Svařovaný	14 x 85 x 198
TEX099	ASS099	Svařovaný	14 x 90 x 198

a. Pvlak TEX004XT nahrazuje TEX004

### POZNÁMKA:

Barva potahu se může lišit a není předmětem smlouvy.

Hillrom™ je ochranná známka společnosti Hill-Rom Services, Inc.  
Terralin® je ochranná známka společnosti Schülke & Mayr GmbH.  
Dismozon® je ochranná známka společnosti Bode Chemie GmbH.  
Sanivap® je ochranná známka společnosti Sanivap S.A.



Hill-Rom S.A.S.  
Z.I. du Talhouet  
56330 PLUVIGNER - FRANCE

Společnost Hill-Rom S.A.S. je držitelem certifikace ISO 13485 a ISO 9001  
hillrom.com

## Příslušenství

Číslo dílu	Popis
ASS043	Prodloužení matrace NP (14 x 9 x 85 cm)
ASS044	Prodloužení matrace NP (14 x 18 x 85 cm)
ASS077	Prodloužení matrace NP (28 x 18 x 90 cm)
ASS078	Prodloužení matrace NP (20 x 21 x 85 cm)

Prodloužení matrace slouží k prodloužení původní délky matrace.

## Zákonné požadavky a předpisy



Označení CE se vztahuje na zdravotnické prostředky třídy I bylo poprvé použito v roce 2008.

### Matrace jsou v souladu s těmito normami:

#### Pro všechny matrace

- EN ISO 10993-1:2009
- EN ISO 10993-5:2009
- EN ISO 10993-10:2010
- EN 597-1:2015
- EN 597-2:2015
- GPEM/CP – Pokyny D1-90 z února 1991 (Francie)

#### Pro matrace ASS004XT navíc platí

- UNI 9175
- BS 6807:2006
- BS 7177:2008 pro střední riziko

#### Země výroby (ISO 3166-1)

	FR : FRANCIE
	CN : ČÍNA

## Kontakty

Informace pro obsluhu a/nebo pacienty:

Dojde-li v souvislosti s lůžkem k jakémukoli závažnému incidentu, musí to být neprodleně oznámeno výrobci a příslušnému orgánu členského státu, v němž se obsluha a/ nebo pacient nachází.

Máte-li jakýkoli dotaz či zájem o objednání bezplatných kopií tohoto návodu, obraťte se na svého místního zástupce Hill-Rom nebo si otevřete stránky hillrom.com a objednejte si položku č. 185927.